

**Zeitschrift:** Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Band:** 25 (1968)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** À Macolin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# A Macolin

## 9e symposium de Macolin

### IIIe INTERTERM

#### Session de travail internationale pour la terminologie de l'éducation physique et du sport

La IIIe session de travail internationale pour la terminologie de l'éducation physique et du sport (en abrégé: «IIIe Interterm») s'est déroulée du 26 au 31 août 1968 à l'École fédérale de gymnastique et de sport de Macolin, dans le cadre du 9e symposium de Macolin. Deux sujets importants nécessitaient l'organisation de cette séance:

1. L'approfondissement et le développement de la science sportive, laquelle a besoin d'une terminologie scientifique.
2. L'échange mondial d'ouvrages scientifiques, qui, sur un plan individuel, n'est plus guère concevable pour les chercheurs, enseignants, entraîneurs, etc., rend nécessaire une documentation scientifique. Il y faut cependant, afin de rendre les documents compréhensibles, une standardisation des expressions spéciales.

Le but tout particulier de ces journées de travail était donc d'intensifier l'unification de la terminologie de la science sportive. Il s'agit là d'une tentative difficile certes, mais déterminante, entreprise afin de frayer la voie à une compréhension réciproque. Les participants à cette session de travail l'ont préparée en travaillant à la mise au point de définitions d'expressions. Différents entretiens ont servi à arrêter les définitions d'expressions techniques, recommandées ensuite en vue d'une utilisation standardisée.

La Ière Interterm (Strobl/Autriche) s'était attachée à examiner les expressions fondamentales, telles que culture physique, éducation physique, sport, gymnastique, «Turnen»; la IIe Interterm (Gauting/Allemagne fédérale), les termes de la famille «Bewegung» (étude du mouvement). La IIIe Interterm, à Macolin, a traité des expressions relatives à l'entraînement, à l'étude de l'entraînement, cela en trois cercles de travail; dans un 4e cercle on a étudié d'éventuelles modifications d'expressions fondamentales.

#### Mutations dans le corps enseignant de l'EFGS

La date du 19 août 1968 demeurera sans doute à jamais gravée dans l'histoire du corps enseignant de l'EFGS. En effet, notre équipe de maîtres au grand complet a souhaité la bienvenue à la première maîtresse de gymnastique permanente employée par l'EFGS. Une photo d'ensemble de la section de l'instruction a d'ailleurs concrétisé l'importance de ce jour historique.

Nous avons le plaisir de présenter à nos lecteurs Mademoiselle M a r g o t R e p p e l, maîtresse de sport diplômée de la «Sporthochschule» de Cologne, spécialisée notamment en «danse artistique moderne». Mlle Reppel a été durant 2 ans assistante à la «Sporthochschule», puis, pendant 7 ans, maîtresse de gymnastique au gymnase municipal de jeunes filles de Cologne-Deutz. Sa

carrière sportive ne le cède en rien à sa carrière professionnelle puisqu'en gymnastique par exemple, Mlle Reppel fut une brillante compétitrice, faisant durant des années partie de l'équipe nationale de son pays.

Nous sommes heureux d'avoir réussi à engager à l'EFGS une personnalité aussi qualifiée et expérimentée, et ne doutons pas qu'elle parviendra à se familiariser rapidement avec les choses de notre pays.

Nous devons cependant annoncer à nos lecteurs le départ regrettable d'un membre du corps enseignant de l'EFGS, Bernhard Schneider, qui, arrivé à Macolin il y a deux ans, désire encore se perfectionner à l'étranger. Maître de gymnastique aux multiples capacités, «Beni» Schneider a rempli à Macolin diverses fonctions à la plus grande satisfaction de ses supérieurs, de ses collègues ainsi que des nombreux participants à divers cours, qui ont apprécié ses qualités d'homme et d'enseignant.

C'est durant son séjour à Macolin que Beni Schneider a été appelé au poste d'entraîneur et de coach du cadre national des spécialistes de pentathlon militaire. Les derniers championnats du monde de Rio de Janeiro lui auront certainement été une source de grande joie, car son équipe démontra de nets progrès en obtenant un bon classement.

Nous avons de la peine à nous séparer de Beni Schneider, mais nous comprenons fort bien son désir de perfectionnement professionnel. Puissent se réaliser tous ses projets en ce domaine! Nous savons quant à nous que notre séparation n'a rien de définitif mais qu'après quelque temps nous pourrions de nouveau l'accueillir en Suisse.

#### Cours d'école

##### Cours fédéraux pour moniteurs EFGS

16. 12.—21. 12. Ski de fond (30 part.)
26. 12.—31. 12. Ski, formation de base (60 part.)
6. 1.—11. 1. Ski, formation de base (25 part.)
6. 1.—11. 1. Ski, formation de base pour ecclésiastiques (40 part.)
24. 3.—29. 3. Formation de base (30 part.)

##### CFM pour J+S (cours d'essai)

5. 12.— 8. 12. Ski CR, filles (15 part.)
6. 12.— 8. 12. Patinage CR, filles (7 part.)
9. 12.—14. 12. Ski, filles et garçons (25 part.)
9. 12.—14. 12. Patinage, filles (10 part.)
6. 2.— 8. 2. Cours d'experts pour chefs des cours cant. pour monitrices (40 part.)
10. 2.—12. 2. CR pour moniteurs et monitrices des cours d'essai; fitness (60 part.)
13. 2.—15. 2. CR pour moniteurs et monitrices des cours d'essai: basketball, football, volleyball (40 part.)
24. 2.—26. 2. CR pour moniteurs et monitrices des cours d'essai: gymnastique aux agrès, orientation, tennis, excursions (60 part.)
27. 2.— 1. 3. CR pour moniteurs et monitrices des cours d'essai: handball, athlétisme, natation, canoë (70 part.)